

緊急カード
緊急卡片
Tarjeta de Emergencia

もしもに備えて、いつも持ち歩いてください。
通報は、ゆっくり、はっきりと状況を伝えてください。

● 为了预防不时之需，请随身携带。
● 报告时请镇定、清楚地传达当时的情况。

● Lleve siempre consigo para prepararse contra una emergencia.
● Para informar la situación, debe hacer despacio y claramente.

日本語 発行 Publicación
財団法人 愛媛県国際交流協会
松山市道後一丁目1番1号 電話:089-917-5678
http://www.epic.or.jp

中国語 財団法人 愛媛県国際交流協会
松山市道後一丁目1番1号
TEL:089-917-5678 http://www.epic.or.jp

スペイン語 Persona Jurídica de Fundación, Asociación Internacional de Ehime
1-1 Dogo Ichiman, Matsuyama-shi
Teléfono:089-917-5678 http://www.epic.or.jp

急なびょうき・けが 突然生病・受伤
Enfermedad repentina / Herida

緑のローマ字部分は、日本語を表しています。そのまま発声すると、日本語に聞こえます。緑色のローマ字部分表示的是日语。照此朗读即为日语的发音。Las letras de color verde expresan el japonés. Al leerlas tal como están, se escucha en japonés.

消防署 消防局 Bomberos

あなた 您 Usted

● 火事ですか、救急ですか？
Kaji desuka, kyuuukyuu desuka?
● 是火警还是急救？
● ¿Es incendio o emergencia?

● 場所はどこですか？
Basho wa doko desuka?
● 在什么地方？
● ¿Dónde es el lugar?

● 何が燃えていますか？
Nani ga moete imasuka?
● 什么着火了？
● ¿Qué se está incendiando?

● 怪我や逃げ遅れた人はいませんか？
Kega ya nigeokureta hito wa imasenka?
● 有没有受伤或者还没有逃离的人？
● ¿Hay herido o alguien que no se escapó a tiempo?

● あなたの名前を教えてください。
Anata no namae o oshiete kudasai.
● 请告诉我你的名字。
● Digame su nombre, por favor.

● 連絡先を教えてください。
Renrakusaki o oshiete kudasai.
● 请告知您的联系方式。
● Digame su teléfono.

火事 火灾 Incendio

消防署 消防局 Bomberos

あなた 您 Usted

● 火事ですか、救急ですか？
Kaji desuka, kyuuukyuu desuka?
● 是火警还是急救？
● ¿Es incendio o emergencia?

● 場所はどこですか？
Basho wa doko desuka?
● 在什么地方？
● ¿Dónde es el lugar?

● 何が燃えていますか？
Nani ga moete imasuka?
● 什么着火了？
● ¿Qué se está incendiando?

● 怪我や逃げ遅れた人はいませんか？
Kega ya nigeokureta hito wa imasenka?
● 有没有受伤或者还没有逃离的人？
● ¿Hay herido o alguien que no se escapó a tiempo?

● あなたの名前を教えてください。
Anata no namae o oshiete kudasai.
● 请告诉我你的名字。
● Digame su nombre, por favor.

● 連絡先を教えてください。
Renrakusaki o oshiete kudasai.
● 请告知您的联系方式。
● Digame su teléfono.

「このカードを受け取ったら、必要に応じて、(警察)(消防)(避難所)(市役所)へ(連絡してください)(連れて行ってください)」と書いてあります。

上面写着“拿到此卡片请根据需要(联络)(请带我去)(警察)、(消防)、(避难所)、(市政府)”

Dice: “Al recibir esta tarjeta, de acuerdo a la necesidad, (lleveme a) (cumíniqueme con) (la policía) (el bombero) (el refugio) (la municipalidad)”.

連絡してください 请联络
Comuníqueme con

連れて行ってください 请带我去
Lléveme a

警察署 la policía
消防署 el bombero
避難所 el refugio
市役所 la municipalidad

個人情報の情報 个人信息
Datos personales

日本語で記載しておくと緊急時に役立ちます。油性ペンで記入してください。
日本用日語記載、緊急時会有帮助。请使用油性笔。

Es útil tener anotado en japonés para el momento de emergencia. Use plumnón oleoso.

名前/姓名
住所/地址
国籍/国籍
言語/语言
血液型/血型
グループ sanguíneo
生年月日/生年月日
電話番号/電話番号
大分県・事務所の電話番号/大分県・事務所の電話番号
Teléfono de la Embajada-Consulado

国内の緊急連絡先/国内の緊急連絡先
Contacto de emergencia en Japon

国外の緊急連絡先/国外の緊急連絡先
Contacto de emergencia en el exterior

近隣の警察署/近隣の警察署
Policia proxima

近隣の消防署/近隣の消防局
Parque de Bomberos proximo

近隣の市役所/近隣の市政府
Municipalidad proxima

近隣の避難所/近隣の避难所
Refugio proximo

情報源 情報来源 Fuente de información

避難所 避难所 Refugio

逃げるときに持っていくもの
避難时要携带的东西 Artículos para llevar al momento de huir

パスポート 护照 pasaporte
現金 現金 dinero en efectivo
5000
10000
通帳/存折 libreta bancaria
CASH CARD
銀行残高カード tarjeta bancaria
水/水 agua
懐中電灯 手电筒 linterna
携帯ラジオ 手机/手提电台 radio
食べもの/食物 comida
脱換の衣服 ropa

【災害用伝言電話 災害時留守電】
【災害用伝言電話 災害時留守電】
通常の電話連絡が困難になる大規模災害発生時に稼働します。
家族や友人の留守電話や連絡などに使えます。
在无法进行正常的电话联络的大规模灾害发生时启动。
可用于输入家人朋友的安全和进行联络。
como están sus familiares y amigos.
Funciona al ocurrir un desastore desastre y la comunicación telefónica normal se hace difícil. Se puede utilizar para comunicarse o averiguar el número de teléfono.

【ラジオ 携帯ラジオ】
NHKラジオ2 (japonés, inglés, coreano, chino, portugués)
● 松山/山形/Matsuyama 1512kHz
● 香川/今治/Mabari 1035kHz
● 大洲/大洲/Uzu 1476kHz
● 徳島/徳島/Yawatahama 1035kHz
● 坂田/坂田/Johen 1539kHz
NHKラジオ1 (18言語) / NHKラジオ2 (18言語)
http://www.nhk.or.jp/nhkworld/english/radio/program/index.html

【インターネット(パソコン/携帯) 网址(电脑/手机) Internet (Computadora - Celular)】
NHK World (japonés, inglés, chino, portugués, español)
http://www.nhk.jp/ http://www.epic.or.jp
財団法人 愛媛県国際交流協会 (日・英・汉语)
Persona Jurídica de Fundación, Asociación Internacional de Ehime (japonés, inglés, chino)
http://www.epic.or.jp

逃げるときに持っていくもの
避難时要携带的东西 Artículos para llevar al momento de huir

火が天井に届く状態なら、すぐ避難してください。
如果火势已经到达天花板的高度进行避难。
火が小さいうちに、早く消してください。
火灾火势还比较小的时候灭火。
Pedir ayuda a gritos a la gente del rededor.
大声向周围的人求助。
Extinguir el fuego en la fase inicial
初期灭火

避難するときは、エレベーターは使わないでください。
避难时请不要使用电梯。
Al refugiarse, no use el elevador.
避難して大丈夫。
避难时请降低自己的高度进行避难。
Si hay humo, refúgiase agachado.

避難するときは、エレベーターは使わないでください。
避难时请不要使用电梯。
Al refugiarse, no use el elevador.
避難して大丈夫。
避难时请降低自己的高度进行避难。
Si hay humo, refúgiase agachado.

びょうき・けがを表す言葉 表达病情・伤情的语言
Palabras que expresan enfermedades y heridas



〈 〉内のローマ字部分は、日本語を表しています。そのまま発声すると、日本語に聞こえます。
 〈 〉里的罗马字部分表示的是日语。照此朗读即为日语的发音。

Las letras romanas entre paréntesis expresan el japonés. Al leerlas tal como están, se escucha en japonés.

どうしましたか？
 〈Doo shimasitaka?〉
 怎么了？
 ¿Qué le pasa?

びょうき けが あらわ ことば
(病氣・怪我を表す言葉)
(Palabras que expresan enfermedades y heridas)

【いしき(Ishiki)／意识／Conciencia】
 ある(Aru)／有／Consciente
 ない(Nai)／没有／Inconsciente

【けが(Kega)／受傷／Herida】
 ころんだ(Koronda)／摔倒／Se cayó
 おちた(Ochita)／摔下来了／Se cayó de arriba
 うった(Utta)／被打到了／Se golpeó
 ぎった(Kitta)／割到了／Se cortó
 ささった(Sasatta)／刺到了／Se le ha clavado (apuñaló)
 やけどをした(Yakedo)／烧伤了／Se quemó
 おぼれた(Oboreta)／掉进水里了／Se ahogó
 ぶつかった(Butsukatta)／撞到了／Se chocó

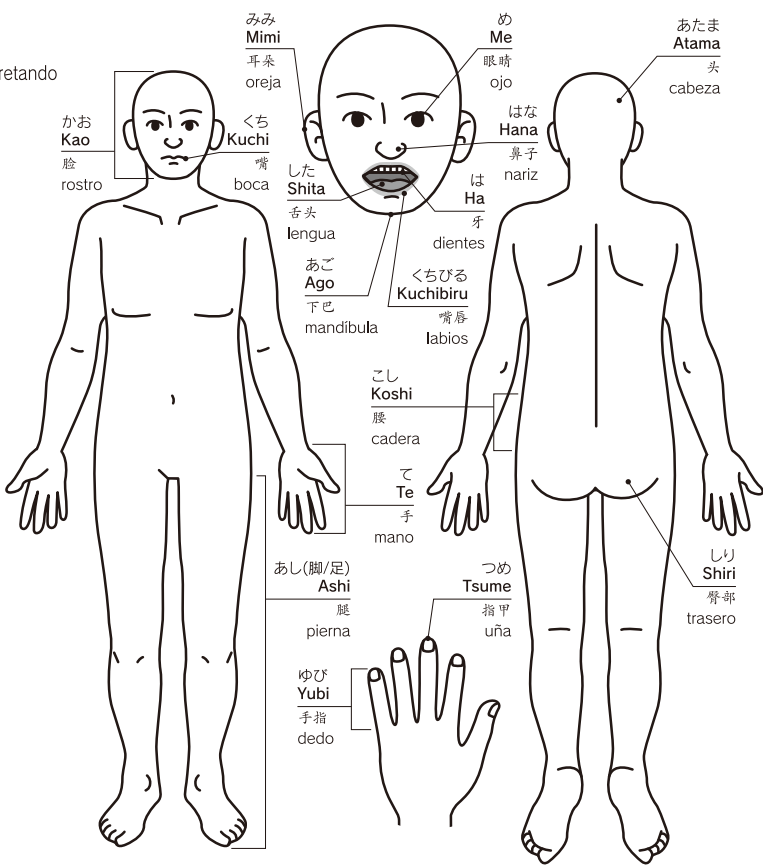
【びょうき(Byooki)／生病／Enfermedades】
 いたい(Itai)／疼／Duele
 ずっといたい(Zutto itai)／一直疼／Duele sin parar
 ときどきいたい(Tokidoki itai)／有时疼／Duele algunas veces
 しめつけるようにいたい(Shimetsukeru yooni itai)／像被箍住一样的疼／Duele como si estuviera apretando
 さすようにいたい(Sasu yooni itai)／像被刺一样的疼／Duele como una punzada
 にぶいたみ(Nibui itami)／钝钝的疼／Dolor leve
 うごかすにいたい(Ugokasuto itai)／动一下就会疼／Duele al moverse
 ち(しゅつけつ)がでた(Chi ga deta)／出血了／Sangró (hemorragia)
 たくさん(Takusan)／出了很多／mucho
 ちゅうくらい(Chuukurai)／中度／regular
 すこし(Sukoshi)／有一点／poco
 はいた(Haita)／呕吐了／Vomitó
 たべもの(Tabemono)／吃的东西／alimentos
 ち(Chi)／血／sangre

【そのほか(Sonohoka)／其他／Otros】
 きぶんがわるい(Kibun ga warui)／恶心／Se siente mal
 めまい(Memai)／头晕／Está mareado
 いきがくるしい(Iki ga kurushii)／呼吸困难／Tiene dificultad para respirar
 どきどきする(Shinzou ga dokidoki suru)／心悸／Tiene palpitaciones
 しびれる(Shibireru)／发麻／Está entumecido
 けいれん(Keiren)／痉挛／Tiene espasmo
 ねつがある(Netsu ga aru)／发热／Tiene fiebre

【いままでの病氣(Imamade no byooki)／病史／Historia médica】
 けつあつがたかい(Ketsuatsu ga takai)／血压高／Presión alta
 どうによびょう(Toonyoobyoo)／糖尿病／Diabetes
 がん(Gan)／癌症／Cáncer
 かんぞう(Kanzoo)／肝脏／Hígado
 しんぞう(Shinzoo)／心脏／Corazón
 のう(Noo)／脑／Cerebro
 ぜんそく(Zensoku)／哮喘／Asma
 アレルギー(Arerugii)／过敏／Alergia
 ある(くすり たべもの そのほか) (Aru(Kusuri Tabemono Sonohoka))
 ／有(药物 食物 其他)／Es alérgico (medicina, comida, otros)
 ない(Nai)／没有／No es alérgico

のんでいるくすり(Nondeiru kusuri)／正在服用的药物／-Medicina que está tomando
 ある(Aru)／有／Si
 ない(Nai)／没有／No
 よくいくびょういん(Yoku iku byooin)／经常去的医院／-Hospital que va siempre
 ある(Aru)／有／Si
 ない(Nai)／没有／No
 おんなのひとだけ(Onna no hito)／请女性回答／-Solamente para mujeres
 にんしんちゆう(Ninshin chuu)／怀孕期／Está embarazada
 せいりちゆう(Seiri chuu)／月经期／Está con la menstruación

とうぶ かくだいず およ じんたいかくだいず
頭部拡大図及び人体拡大図
头部扩大图及人体扩大图
Figura agrandada de la cabeza y del cuerpo humano



しん 地震 地震
Terremoto



- 揺れがおさまるまで
 【屋内】→テーブルの下などに身を伏せてください。
 【屋外】→ブロック塀、看板、ガラス、窓から離れてください。
 【エレベーター内】→非常用ボタンを押し、止まった階で降りてください。
 【車】→左側に車を寄せて、止めます。鍵は付けたまま、ドアの鍵も閉めずに降りてください。
 【屋外】【エレベーター内】【車】→歩いて、避難所へ行ってください。
- 揺れがおさまったら→【屋内】→台所やストーブの火、ガスを消してください。
 【屋外】【エレベーター内】【車】→歩いて、避難所へ行ってください。
- 余震(後からくる地震)に気をつけてください。

- 在震动结束后
 【室内】→请躲在桌子等的下面。
 【室外】→请远离空心砖墙、围墙、招牌、玻璃、窗户等。
 【电梯内】→请按非常按钮并在电梯停止的楼层处下来。
 【车内】→请将车子靠左侧停住。钥匙保持插着的状态，不要关上车门然后下车。
- 震动结束后→【室内】→请关掉厨房、取暖炉以及煤气的火。
 【室外】【电梯内】【车内】→请步行去避难处。
- 请注意余震(接下来的地震)。

- Hasta que cese el temblor
 [Dentro de casa]→Protéjase debajo de una mesa, etc.
 [Fuera de casa]→Aléjese de los muros de bloques, letreros, vidrios y ventanas.
 [En el elevador]→Presione el botón de emergencia y bájese donde pare el elevador.
 [En el auto]→Estacione a la izquierda de la calle. Deje el carro con llave y no cierre la puerta con llave.
- Cuando cese el temblor→ [Dentro de casa]→ Apague el fuego, gas de la cocina y estufa.
 [Fuera de casa] [En el elevador] [En el auto]→ Diríjase al refugio a pie.
- Tenga cuidado con las réplicas (temblor que ocurre después)

ひ なんしよ 避難所 避難所
Refugio



避難所とは、大きな地震や台風の時に避難する場所のことです。
 学校や公民館などが指定されています。
 避難所には食べもの、飲み物、寝るところ、情報(お知らせ)があります。
 誰でも使うことができます。
 あらかじめ、自分の住む地域の避難所を確かめておきましょう。

避難所是指发生大型地震、台风等时的避难场所。学校和公民馆等会被指定为避难场所。在避难所有食物、饮料、睡觉的地方和情报(通知)等。无论谁都可以使用。请务必确认一下自己所住地区的避难所。

El refugio es un lugar en donde las personas se refugian cuando ocurre un gran terremoto, tifón, etc. Están designadas las escuelas y centros comunitarios (kominkan). En el refugio hay comida, agua, lugar para dormir e información. Cualquier persona puede usar el refugio. De antemano, verifique el lugar de refugio del área donde reside.

つ なみ 津波 海啸
Tsunami (olas gigantes)



地震のあと、津波(大きな波)がくることがあります。海の近くにいる人は、高いところに早く逃げてください。揺れを感じなくても、また、一度でなく何度も津波がくる場合があります。津波情報に注意してください。

在地震后，有时会发生海啸(大的波浪)在海域附近的人请尽快逃到高处。即使没有感到震动，也会发生不止一次的海啸。请注意海啸情报。

Después del terremoto, puede ocurrir un tsunami (olas gigantes). Los que están cerca del mar, diríjense rápidamente hacia un lugar alto. El tsunami puede llegar aunque no sienta temblor, y no sólo una vez sino reiteradas veces. Tenga cuidado con la información de tsunami.

おおあめ たいふう 大雨・台風 大雨・台風
Lluvia torrencial-Tifón



大雨が降ったときは、増水する恐れがあるので、河川や海岸に近づかないでください。
 雨が長く土砂災害や水災害が起こる可能性があります。
 日本では夏から秋にかけてたくさんきます。
 台風がきたら

- 窓に鍵をかけ、雨戸・シャッターを閉める。
 - 外に出しているゴミ箱、鉢植えなどは固定するか家の中に入れる。
 - 日頃から、排水溝などに溜まっているものを取り除いておく。
 - 雨や風が強い時は、外出しないようにする。
- 緊急性の高い被害が発生するおそれがあり、市や町が避難を勧める情報に避難してください。

下大雨时有涨水的可能，所以不要接近河川。持续降雨可能会引起泥石流和洪水。在日本从夏季到秋季会来很多次。
 台风来时
 ①锁好窗户，关上防护窗和防护拉门。
 ②将放在外面的垃圾和盆栽等或固定或拿入家中。
 ③平常就注意排除积留在排水沟里的东西。
 ④强风雨时请不要出门。
 充分注意天气预报，有避难劝告和避难指示时请马上避难。

Cuando llueve torrencialmente, no debe acercarse a los ríos ni a la costa porque hay riesgos de inundaciones. Si sigue lloviendo, puede ocurrir derrumbamiento de tierra o inundación. En Japón, desde verano hasta otoño se producen muchos.

- Si llega el tifón:
- Echar llaves a las ventanas, cerrar las contraventanas y cierres metálicos.
 - Los basureros y macetas que están afuera, deben fijar o guardar dentro de la casa.
 - Siempre, eliminar la basura acumulada en el sumidero.
 - Cuando la lluvia o el viento está fuerte, evitar salir afuera.

Preste atención a los informes meteorológicos, y refúgiase inmediatamente cuando dan aviso u orden de evacuación.

さいがい かん 災害に関する日本語
有关灾害的日语用语
Japonés relacionado a desastre



ちゅうい ほう 注意报 注意报 Aviso

災害が起こるおそれのあるときに、注意を呼びかける予報。有可能发生灾害时用于唤起注意的预报。

Es una predicción que se emite para que tengan cuidado cuando existe la posibilidad de ocurrir un desastre.

けい ほう 警報 警報 Alarma

重大な災害が起こるおそれのあるときに、警戒を呼びかける予報。

有可能发生重大灾害时用于唤起警戒的预报。

Es una predicción que se emite para que tengan precaución cuando existe la posibilidad de ocurrir un gran desastre.

ひ なんかんごく 避難勧告 避難勧告 Aviso de evacuación

被害が発生するおそれがあり、市や町が発表する避難を勧める情報。

有可能发生损失时由市、町政府发布的劝告避难的情报。

Es una información de evacuación que dan las autoridades cuando existe el peligro de ocurrir daño.

ひ なんし 避難指示 避難指示 Orden de evacuación

緊急性の高い被害が発生するおそれがあり、市や町が避難を勧める情報。

有可能发生紧急性强的损失时由市、町政府发布的劝告避难的情报。

Es una información de evacuación que dan las autoridades cuando existe el peligro de ocurrir un daño considerable.